

Werk

Titel: III. Noch einmal 'Essigtrinken

Untertitel: Hamlet V, 1, 299

Autor: Schmidt, Alexander

Ort: Weimar

Jahr: 1880

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?338281509_0015|log29

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Ein Stäubchen ist's, des Geistes Aug' zu trüben.
Im höchsten, palmenreichsten Stande Roms,
Kurz vor dem Fall des großen Julius, standen
115 Die Gräber leer, verhüllte Todte schrien
Und wimmerten die Röm'schen Gassen durch.
Dann feur'geschweifte Sterne, blut'ger Thau,
Die Sonne fleckig;.....

Nach vorgenommener Ergänzung könnte die Stelle in folgender Gestalt erscheinen:

115 Die Gräber leer, verhüllte Todte schrien
Und wimmerten die Röm'schen Gassen durch.
Auch in den Lüften sah man schlimme Zeichen,
So feur'geschweifte Sterne, blut'gen Thau,
Die Sonne fleckig;.....

F. A. L.

III. Noch einmal 'Essigtrinken'. (Hamlet V, 1, 299.)

In Elze's Notes on Elizabethan Dramatists heißt es p. 117: It is a matter of surprise to me that after all that has been written on this line there should still be found so many defenders of the old reading. Several critics have justly observed that it would not only be 'tame and spiritless', but 'inconsistent and even ridiculous' to make Hamlet dare Laertes to drink 'large draughts of vinegar' in a scene whose every line is teeming with emphasis and hyperbole, nay, even bombast; and it was reserved for Alex. Schmidt to think such ludicrous vant was to the purpose. 'Hamlet's questions', says Alex. Schmidt, 'are apparently ludicrous, and drinking vinegar, in order to exhibit deep grief by wry face, seems much more to the purpose than drinking up rivers.'

Wäre dies Citat aus dem Shakespeare-Lexikon durch Hinzufügung des folgenden Satzes vervollständigt worden, so hätte es deutlich ergeben müssen, daß der Verfasser des Lexikons die Ausdrücke drink up esile, eat a crocodile nicht als Hyperbeln, sondern ganz anders verstand, ja daß es ihm unfaßbar war, wie man sie als Hyperbeln verstehen konnte. Es heißt nämlich weiter: As for the crocodile, it must perhaps be remembered that it is a 'mournful' animal, cf. HCB III, 1, 226 and Oth. IV, 1, 257.

Es ist überhaupt rathsam, in zweifelhaften Fällen Worte und Wortverbindungen nicht aus dem Zusammenhange zu reißen, wenn man sie richtig deuten will, sondern das Vorhergehende und Folgende bei der